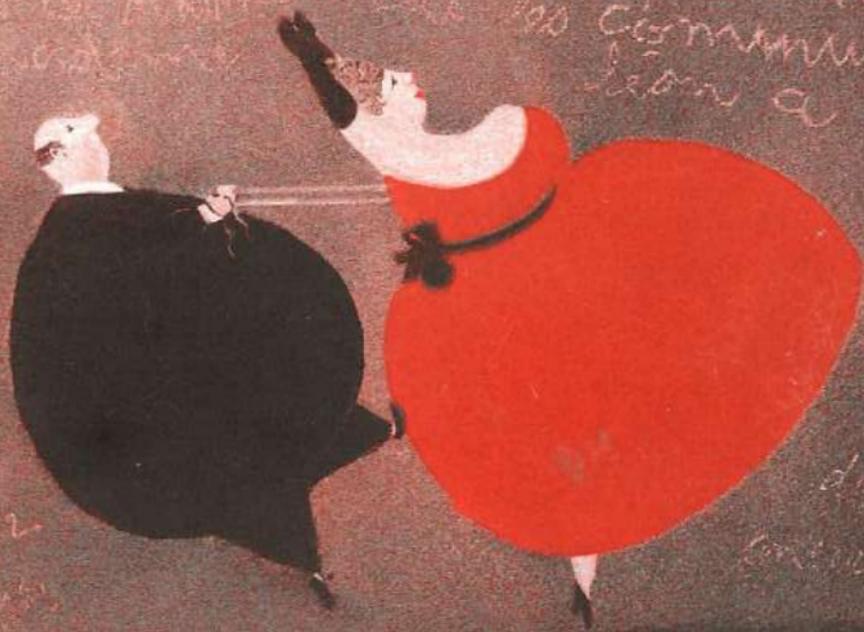


THÉÂTRE DU BALCON



Scène d'Avignon

Festival d'Avignon du 7 au 29 juillet 2006

Festival d'Avignon
du 7 au 29 juillet 2006



THÉÂTRE DU BALCON



Scène d'Avignon

Heure SPECTACLE	Page
11h00 AGATHA de Marguerite DURAS	4
12h40 ZOÉ d'Évelyne LOEW	6
14h15 AU SOLEIL DE DAUDET de et par Jacques SEREYS	8
16h00 LES BONNES de Jean GENET	10
17h40 CINQ DE CŒUR "Chasseurs de sons"	12
19h15 TANGO NERUDA de Pablo NERUDA	14
20h45 BAUDELAIRE "Une invitation au voyage"	16
22h30 MACBETT d'Eugène IONESCO	18
Exposition Bruno Aimetti	20
SAVOUREZ LE VAUCLUSE Hôtel de Sade rue Dorée	22
22h00 CABARET RÉPUBLICAIN mais quel chambardement !	24
Théâtre et Compagnie	26
Beaumarchais au festival	27
Les Scènes d'Avignon	28
Infos festival Théâtre du Balcon	30
Plan	31

R'HUMEUR !!! Nous traversons des crises et des mutations qui ne sont pas forcément porteuses d'espoir. Le Festival n'échappe pas – hélas – à cette tourmente !!!

Malgré cela, au Balcon, un peu comme le dessin de couverture d'Aimetti, nous continuons notre "chevauchée" dans la poésie, la musique, le théâtre...

Et sans vouloir vous endormir dans un "divertissement un peu facile", nous espérons vraiment que ces "voyages" transgressent un peu le réel...

Serge Barbuscia

AGATHA

de Marguerite Duras

Compagnie Jacques Kraemer

Mise en scène : Jacques Kraemer Assisté de Jean-Philippe Lucas Rubio

Avec : Lara Guirao (Elle) et Nicolas Rappo (Lui)

Scénographie et lumières : Nicolas Simonin - Costumes : Nathalie Berling

Maquillage : Suzanne Pisteur - Production : Compagnie Jacques Kraemer. Durée 1h15.

Relâche le 19 juillet*

Création 2005

« Un spectacle intimiste, intense et pur, où la scène de rupture d'un couple maudit nous révèle la force et la beauté de leurs sentiments interdits. Agatha a souhaité voir son frère d'urgence et nous assistons à leurs retrouvailles, rendez-vous funeste qui signe la rupture, inéluctable et pourtant impossible, de la relation incestueuse qui les unit depuis l'adolescence. Le déchirement des cœurs fait appel aux plus doux souvenirs, de la confusion des sentiments jusqu'aux émois de la passion, touchant peu à peu le spectateur qui, abandonné par sa répulsion première, se laisse séduire par l'histoire de ces deux êtres dont l'amour absolu rassemble les cœurs et les âmes. Une pièce troublante, librement inspirée de "l'Homme sans qualités" de R. Musil que M. Duras a enrichi sans concessions de sa propre expérience. »

L. Abrahamse revue-spectacle.com

« Millimétrée par J. Kraemer, cette mise en scène sensuelle, comme sinusoïdale, instaure un climat dense et touchant. Assurément, l'un des plus beaux moments de la rentrée... Tout dans la mise en scène de J. Kraemer, concourt à soutenir, à accompagner le texte de Duras... Cette vision d'Agatha véritablement en impose. Elle trouble, touche, captive, incruste ses empreintes de façon singulière, laissant à l'esprit de persistantes traces. »

M. Piolat Soleymat [théâtre on lire](http://theatre.on.lire)

« An intimist play, intense and pure... J. Kraemer's production (assisted by J. -Ph. Lucas Rubio) juggles skillfully with feelings and duty, lending a captivating intensity to Duras's work. The moving interpretations of Lara Guirao and Nicolas Rappo unveil all the beauty of this damned couple sharing their tormented passion with us... A very beautiful moment of theatre where words, voices and images intermingle gently and precisely... »

L. Abrahamse revue-spectacle.com

* Relâche d'Agatha le mercredi 19 juillet.

Ce jour-là, la Cie Jacques Kraemer présentera le projet de son prochain spectacle (entrée libre) :

PHEDRE/JOUVET/DELBO.39/45

Lire page 29.

Contacts : Michel Maupouet
03 82 34 01 93 - 06 32 84 47 68
Fax : 03 82 54 00 78.

11:00

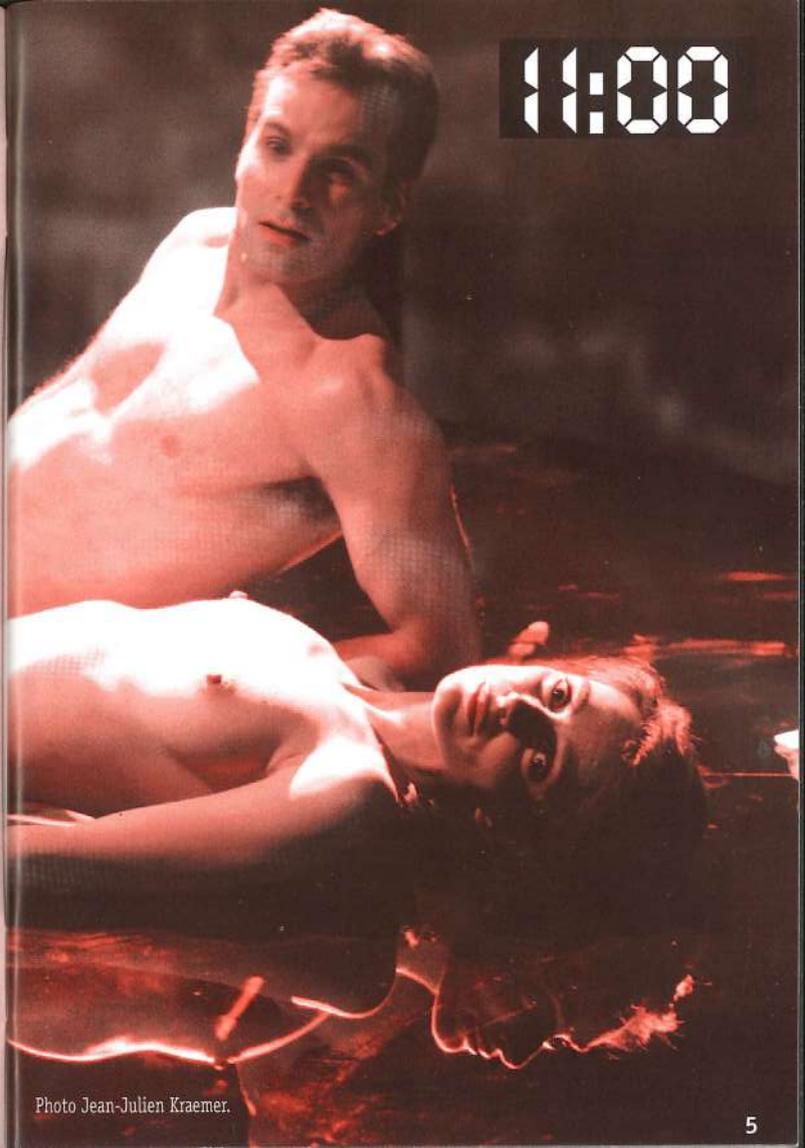


Photo Jean-Julien Kraemer.

ZOÉ

de Évelyne Loew

Compagnie L'Eygurande

Création 2004

Mise en scène : Jean-Louis Mercuzot

Avec : Marie-Françoise Audollent, Myriam Gabaut, Isabella Keiser

Production : Compagnie L'Eygurande (subventionnée par l'État, les Conseils régionaux d'Île-de-France et de Bourgogne, le Conseil général de l'Essonne, le FASILD, les villes d'Evry, Saint-Germain-lès-Arpajon et Boussy-Saint-Antoine).

Durée : 1h10.

Cher public,

Vous ne verrez pas ce soir Richard III ou quelque autre pièce de Shakespeare, Molière, ni même Goldoni ! Pas d'assassinats en série dans une tour sinistre. Vous n'assisterez à aucun combat d'épée. Aucun spectre n'apparaîtra, aucune tendre jeune fille ne s'empoisonnera. Il n'y aura pas de coup de théâtre.

Parce que nous avons choisi de vous montrer des femmes toutes simples qui viendront vous parler. Ces femmes, nous les avons écoutées, admirées, ici, tout près. Elles nous ont fait des confidences, elles nous ont fait confiance. Nous avons choisi de les mettre en scène, de vous les faire entendre.

Ces femmes, vous les reconnaîtrez sûrement, vous les avez souvent croisées. Ce sont nos mères, nos grand-mères, nos tantes, nos sœurs, elles sont universelles. Elles sont rarement dans la lumière, et encore plus rarement sur un plateau de théâtre. Il ne faut pas les effrayer, mais chut, en voici une qui s'avance...

There will be no murders, swordfights, ghosts or young girls taking poison this evening. We have simply chosen to bring you ordinary women who have trusted us and told us their stories in confidence.

We have listened to and admired them and we would like you to do the same. You will certainly recognize these women. They are our own mothers, grandmothers, aunts and sisters.

They are rarely in the limelight and even less on stage. Hush, there's one coming forward now...

Contacts : Cie L'Eygurande 01 69 10 95 45 - 06 63 33 65 15.

Diffusion : Anne-Laure Lairé.

12:40



AU SOLEIL DE DAUDET

de et par Jacques Sereys

Compagnie Acte 2

Création 2006

Mise en scène : Jean-Luc Tardieu

Décor : Jean-Yves Leprince

Lumières : Jacques Rouveyrollis assisté de Jessica Duclos

Son : Michel Winogradoff

Production : Atelier Théâtre Actuel - Théâtre Montparnasse.

Alphonse Daudet a porté à son Zénith l'art si exigeant du conte.

Son œuvre, profondément ancré dans la mémoire collective, comme pour La Fontaine, comme pour Perrault, reste pourtant, mal dégagé de la gangue des souvenirs scolaires, ce qui le rend chaque fois à redécouvrir pour notre émerveillement.

De Paris en Provence, de Provence à Paris, les textes du spectacle, subtilement liés les uns aux autres par Jacques Sereys, semblent, à travers les figures familières inventées par l'auteur, ne mettre en scène qu'un seul personnage.

« Un artiste fait toujours son propre portrait », disait Cocteau.

Ce personnage ne serait-il pas le portrait composite de Daudet lui-même qui, comme Flaubert « était » Madame Bovary, est à la fois le Petit Chose, le Curé de Cucugnan, le sous-préfet aux champs, voire même la chèvre de Monsieur Seguin ... ?

Grâce à l'art du "dire" porté à un haut point de maîtrise par Jacques Sereys, le spectateur retrouve le plaisir de l'écoute du conteur le soir à la veillée.

Jean-Luc Tardieu

Alphonse Daudet was a master in the difficult art of storytelling. With the help of familiar figures invented by the author, Jacques Sereys links together stories to take us from Paris to Provence and back to Paris from Provence. Thanks to his way with words, the audience re-discovers the pleasure of listening to tales being told by a real storyteller.

Diffusion : Acte 2 - 01 42 25 51 11 - acte2@acte2.fr

8

14:15

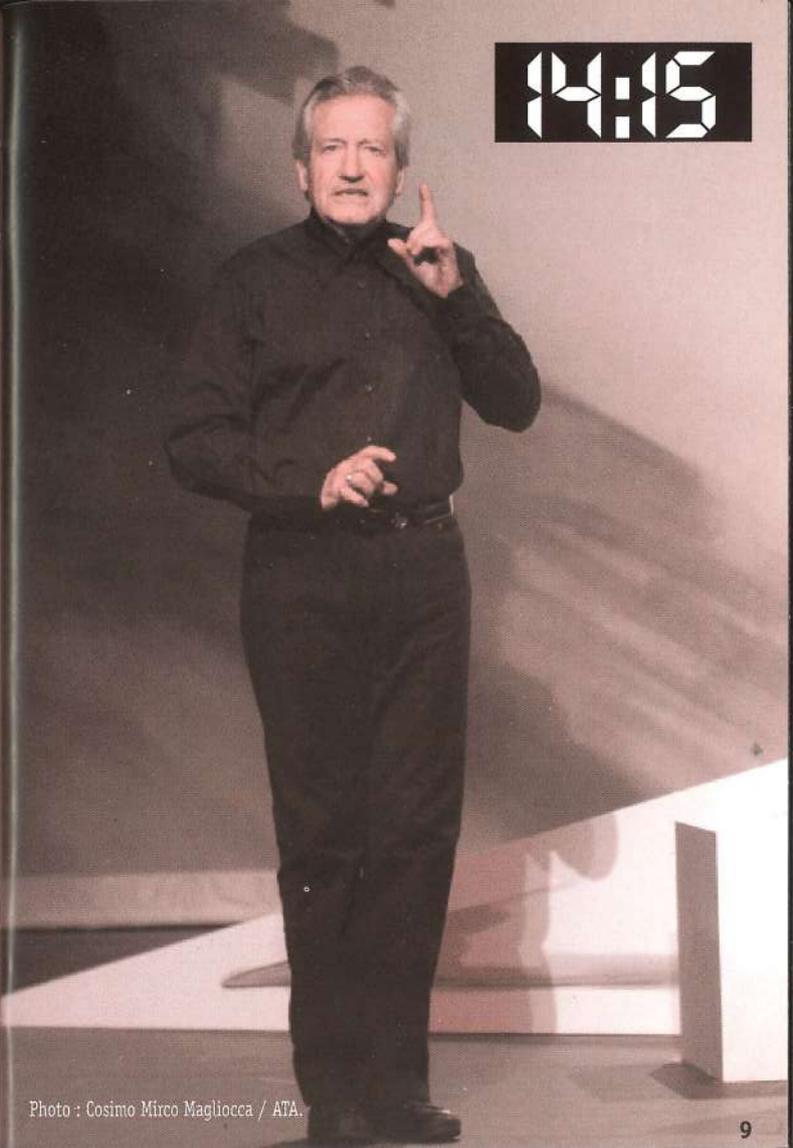


Photo : Cosimo Mirco Magliocca / ATA.

9

LES BONNES

de Jean Genet

Théâtre de la Passerelle

Création 2006

Mise en scène : Michel Bruzat

Avec : Flavie Avargues, Marie Thomas, Mauricette Touyéras

Production : Théâtre de la Passerelle - Limoges. Durée : 1h15.

Genet donne une voix à ceux qui n'en n'ont pas et un nom à ceux qui n'en n'ont plus. Peut-être la grandeur de Genet aura-t-elle été de ne pas avoir déposé les armes, de ne pas être devenu gentil, de ne pas être devenu un vieux voyou respectable. Il ne s'est pas résigné à sa gloire, il n'a pas rallié le camp des vainqueurs, il n'a pas réintégré la famille. Il est demeuré jusqu'au bout, envers et contre tous et d'abord contre lui-même dans ce lieu où la société, dès la naissance l'avait placé ; lieu qui est le plus peuplé et le plus solitaire du monde : dehors. "Les Bonnes" est un huis clos : il s'agit d'un conte, d'une tragédie de confidents. "Les Bonnes" sont authentiques, elles éprouvent intensément et simultanément des sentiments contradictoires à l'égard de leur maîtresse : haine et admiration, envie et répugnance. En réalité, Madame, la vraie Madame n'est qu'une marionnette. Dans le réel, il est impossible de la tuer. Par contre, dans l'imaginaire, ce sont les Bonnes qui remportent la victoire sur Madame.

« ... Voilà une pièce comme Michel Bruzat sait les monter, avec des destins sans issue, en noir et rouge, une pièce dont on devrait sortir lessivé. Et si au contraire, on en sort enthousiasmé, c'est parce que les trois actrices, Flavie Avargues, Marie Thomas, Mauricette Touyéras, développent un jeu d'une telle virtuosité qu'on s'affranchit peu à peu avec elles de toutes les oppressions. Ce théâtre du désespoir devient un vrai moment de bonheur. C'est aussi cela le paradoxe du comédien. »

Le Populaire du Centre vendredi 14 avril 2006 - François Gilardi

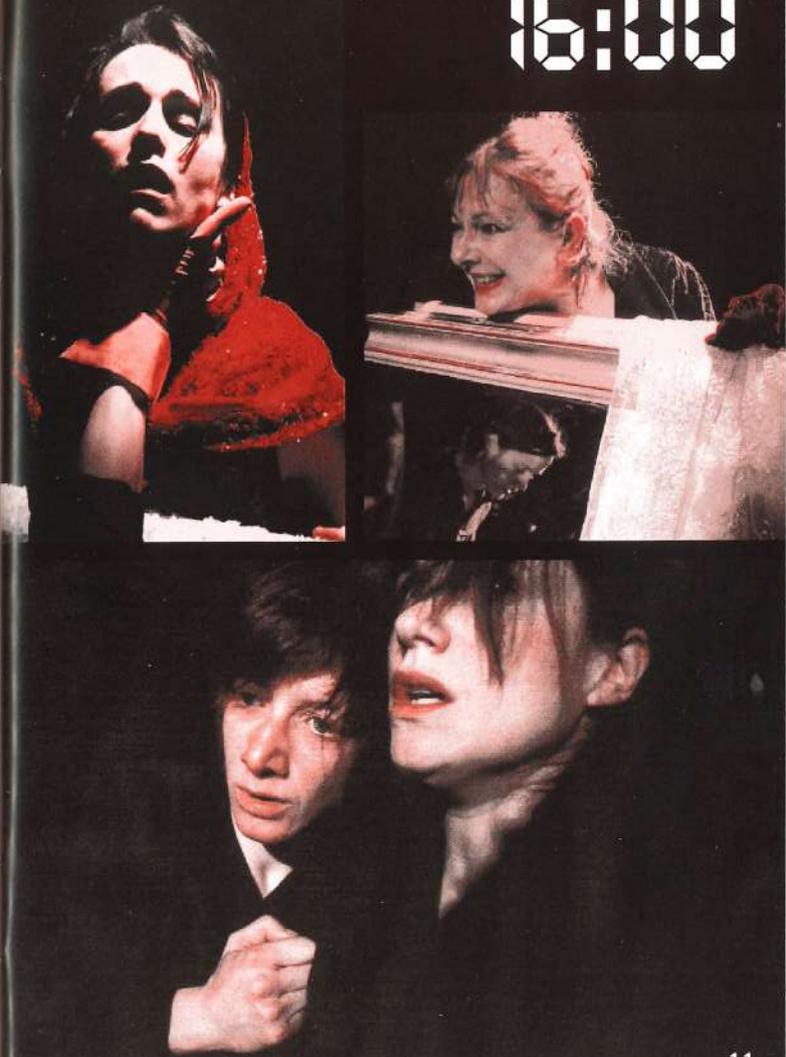
11 ans au Balcon : *Le Frigo, Ubu, Les Caprices de Marianne, Alice, Quatre à Quatre, Un riche trois pauvres, La pluie d'été, Histoire du tigre, Hosanna, Scènes de la vie conjugale, Lettre au père, Antigone, Bernard Dimey Roi de rien.* / Événement Télérama - France Culture.

The maids are authentic human beings. They maintain intensely and simultaneously contradictory feelings towards their masters. Hatred and admiration, desire and loathing. In real life, Madam is just a puppet. In real life, Madam cannot be killed off. However, in the make-believe world, it's the maids who triumph over madam. This closed doors is a tale, a tragedy of confiants.

Contact : Michelle Granger-Beaubreuil - Théâtre de la Passerelle
5 rue du Général du Bessol - 87000 Limoges - Tél : 05-55-79-26-49.

10

16:00



CINQ DE CŒUR

Arts et Spectacles Productions

Création 2006

Mise en scène : Marc Locci assisté de Christophe Grundmann

Avec : Pascale Costes, soprano - Nicolas Kern, ténor - Xavier Margueritat, baryton -

Sandrine Montcoudiol, alto - Karine Sérafin, soprano

Co -Production : Arts et Spectacles Productions - Cinq de Cœur. Durée 1h20.

Vous avez aimé "Boite vocale", vous allez adorer "Chasseurs de sons" !!!

Cinq de Cœur, c'est toujours 5 chanteurs évadés du classique, et aussi... 20 personnages empruntés au music-hall, à la comédie, aux cartoons, 50 titres arrangés et revisités, 500 ans de voyage musical, 5000 idées récoltées depuis 3 ans. Trois filles et deux garçons, tous issus d'ensembles vocaux les plus réputés, chantent avec une verve malicieuse un répertoire allant de J-S Bach aux Beatles. Ils utilisent leur voix en véritables athlètes, jonglent du plus grave au plus aigu, chuchotent, vocalisent et croassent sur des arrangements originaux taillés sur mesure. Ils vous feraient oublier que l'art du chant à cappella est un exercice de haute voltige, sans filet et nous offrent le bonheur rare de l'exceptionnelle conciliation entre l'humour et la sensibilité ; la qualité et la performance vocale restant la carte maîtresse de leur prestation.

L'humour, la fantaisie et la comédie seront une fois de plus au rendez-vous avec ce nouveau spectacle.

Un espace libre comme l'air suggérant le plaisir de conter en chantant, une partition musicale en technicolor avec... La voix.

« Technique irréprochable, humour, fraîcheur, Cinq de Cœur s'est inventé un genre rigoureux comme le classique, débridé comme le music-hall. »
Le Figaro

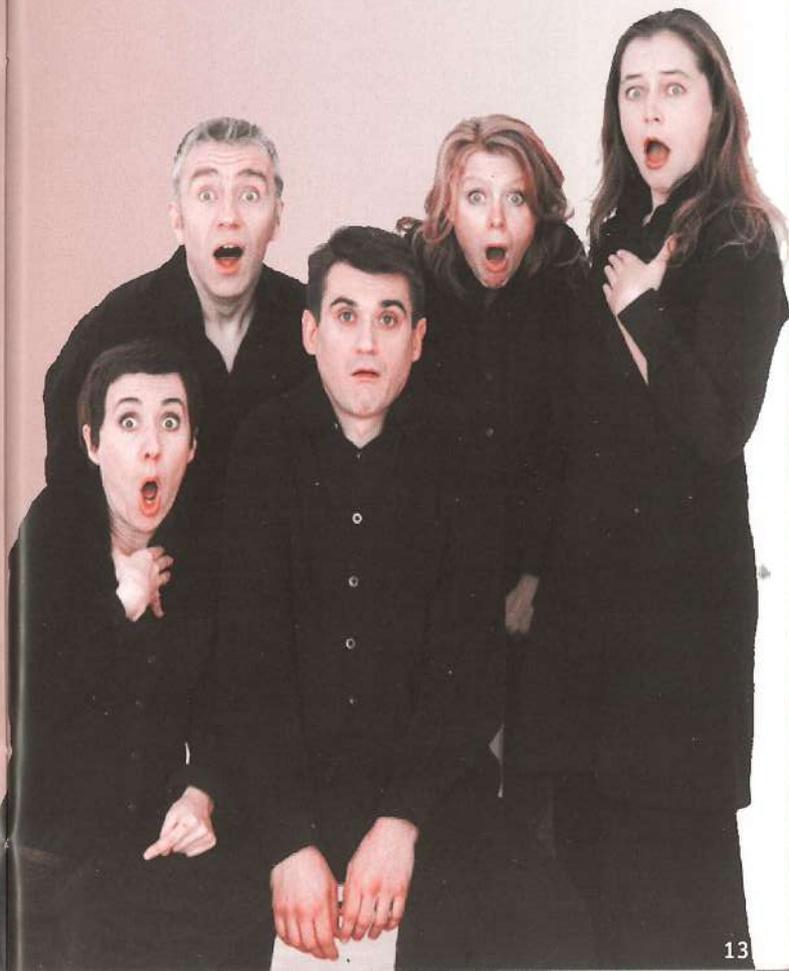
« Venus, qui de la musique classique, du théâtre ou de la danse, et combinant les trois avec bonheur, les acteurs vocaux de cinq de cœur réussissent là plus qu'une jolie succession de moments de musique et de théâtre - la mise en scène de Marc Locci, fluide et enlevée, est aussi un atout majeur. En puisant dans notre inconscient collectif, aux sources de ce patrimoine chansonnier à la fois émouvant et si délicieusement ringard, ils nous offrent le bonheur d'une rare conciliation : celle de l'humour et de la sensibilité. Un coup de jeune et de printemps dans notre grisou quotidien. »
Le Monde

If you enjoyed their last show "Boite vocale", you'll love their new one "Chasseurs de sons". Cinq de Cœur is a group of 5 singers escaped from classical music to bring you a repertoire ranging from J.S. Bach to pop and rock (The Beatles, Prince...). This is not merely a concert but a real show which brings happiness and joy through music, comedy and superb vocal performances.

Contacts : Arts et Spectacles Production - Tel 01 43 40 60 63 - 06 08 45 32 03 - 06 79 21 59 82.

"CHASSEURS DE SONS"

17:40



TANGO NERUDA

de Pablo Neruda

Compagnie Serge Barbuscia *Création 2004*

Adaptation et mise en scène : Serge Barbuscia

Images : Pablo Picasso - Musique : Astor Piazzolla

Avec : **Serge Barbuscia, Marina Carranza, Miguel Gabis (danseur)**

Direction d'acteurs et chorégraphie : Clara Barbuscia

Conception sonore : Fred Grémeaux

Conception lumière : Martin Lecarme

Technique : Sébastien Lebert, Pascal Fodor, Gilles Liénard

Coproduction : Cie Mot pour Mot.

Piazzolla, Picasso et Neruda réunis dans un même spectacle, où se mêlent danse, poésie, musique et peinture.

« Serge Barbuscia, l'amoureux des envolées hugoliennes, est entré dans la retenue pour servir Neruda »
Carina Istre - La Provence

« Serge Barbuscia aime les grands poètes (Hugo, Neruda, Lorca) et s'entend à les faire revivre. Comme il avait mêlé Hugo et opéra, il mélange ici Neruda et le Tango. Avec la même réussite. » Claude Hennequin - La Marseillaise

« Serge Barbuscia dit les mots de Neruda, ses souffrances d'exilé et surtout sa passion pour la corrida. Sur les toiles de Picasso, Neruda nous livre des envolées flamboyantes sur la danse d'amour et de mort... et quoi de mieux que le Tango pour décrire l'éclat des passions, les déchirures de l'éloignement, la sensualité de la danse ? » Michel Flandrin - France Bleu Vaucluse

« Tango Neruda est un spectacle fort, porté par la sincérité des personnages »
Le Midi Libre

Piazzolla, Picasso and Neruda re-united in the same show which features dancing, poetry, music and painting. Pablo Neruda's poetry takes form and becomes dramatic art through its obvious coherence and the addition of Picasso's wash drawings.

19:15

Contact : Sylviane Meissonnier
38 rue Guillaume-Puy 84000 Avignon
Tél. 04 90 85 00 80 - Fax 04 90 82 94 83
theatredubalcon@9business.fr

BAUDELAIRE

UNE INVITATION AU VOYAGE

Studio Théâtre de Stains

Création 2005

Adaptation et mise en scène : Marjorie Nakache

Avec : Madlyn Farjot, Xavier Marcheschi, Marjorie Nakache, Alice Tall, Marilyn Thuault

Costumes : Sophie de Testa. Lumière : Lauriano de la Rosa. Musique originale : Laurent Marode.

Construction Scénographique : Frédéric Marcheschi. Vidéo : Guillaume Aroutzet.

Équipe technique : Hervé Janlin, Rachid Baha. Production : Studio Théâtre de Stains.

Remerciements aux Rios, au Théâtre de l'Odéon. Durée : 1h10.

La femme hante l'œuvre de Charles Baudelaire. Elle est pour le poète « l'objet d'admiration et de la curiosité la plus vive » un symbole et un mystère étrangement attirant.

Le spectacle pose avant tout son regard sur les personnages de femmes qui ont partagé la vie du poète. Mêlant la musique de Wagner, la peinture de Delacroix ou Manet, la danse, la prose et les vers, cette création invite le spectateur à un voyage dans l'immense poème de la vie et du monde.

« ...la chorégraphie est ici en parfaite correspondance avec les textes. Dans une ténébreuse et profonde unité, elle agit comme une mise en page mouvante et émouvante qui ne souligne que mieux la beauté des poèmes. »
Le Canard enchaîné

« On retient de cet envoûtant et poétique spectacle l'image de l'éternel féminin, la poursuite du beau, l'élan vers la grâce et la sérénité »
C. Neves - Le Parisien

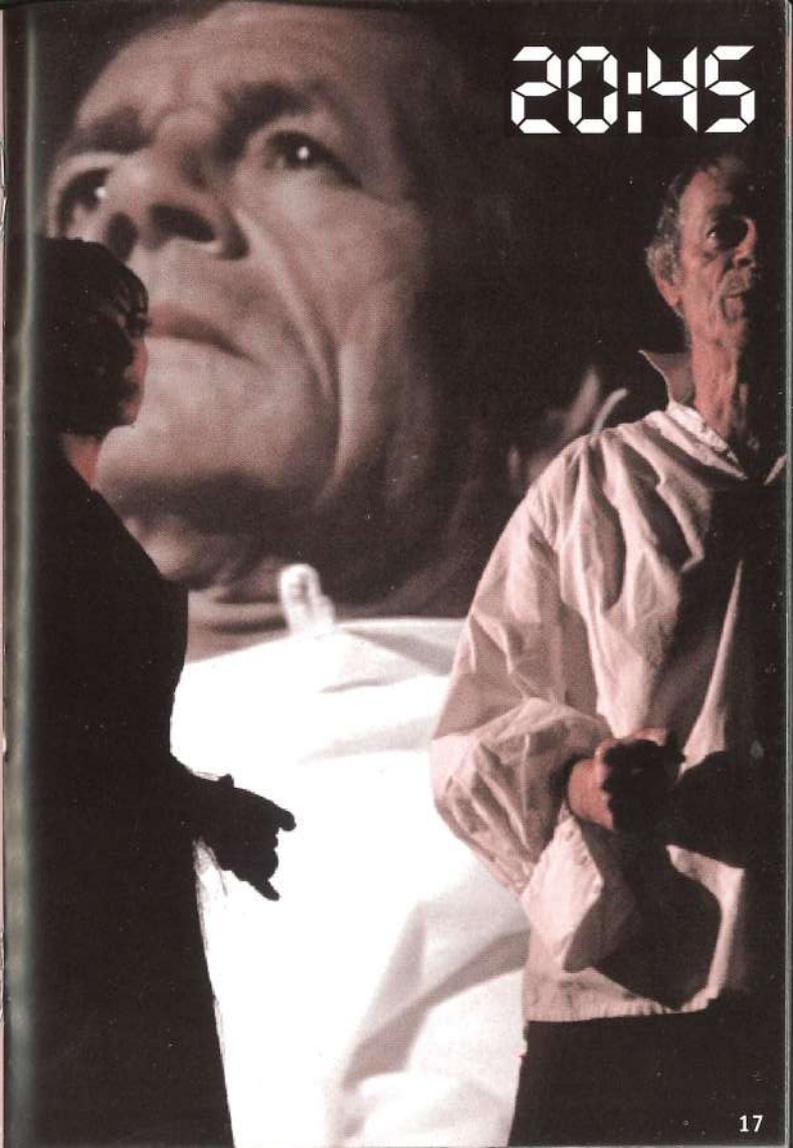
« Invention visuelle, ferveur dans l'interprétation, le spectacle respire large, aérien, libre, à fleur de peau, de mots... »
M. Hajoui - À Nous Paris

First and foremost, the show takes a close look at the female characters who shared the life of the poet Charles Baudelaire. Mixing music, painting, dancing, prose and poetry, this new play takes the audience on a journey through the huge poem of life and around the world.

Contacts Laure Kujawa - Tél : 01 48 23 06 61 - Fax : 01 49 40 19 36 - 06 73 21 34 02

Mail : studio_theatre@yahoo.fr

20:45



MACBETT

d'Eugène Ionesco

Compagnie des Dramaticules

Création 2005

Mise en scène : Jérémie Le Louët

Avec : Duncan : Jérémie Le Louët, Lady Duncan : Noémie Guedj, Macbett : Julien Buchy,

Banco : Laurent Papot, Glamiss : Anthony Courret, Candor : Hugo Dillon

La suivante : Florencia Cano-Lanza

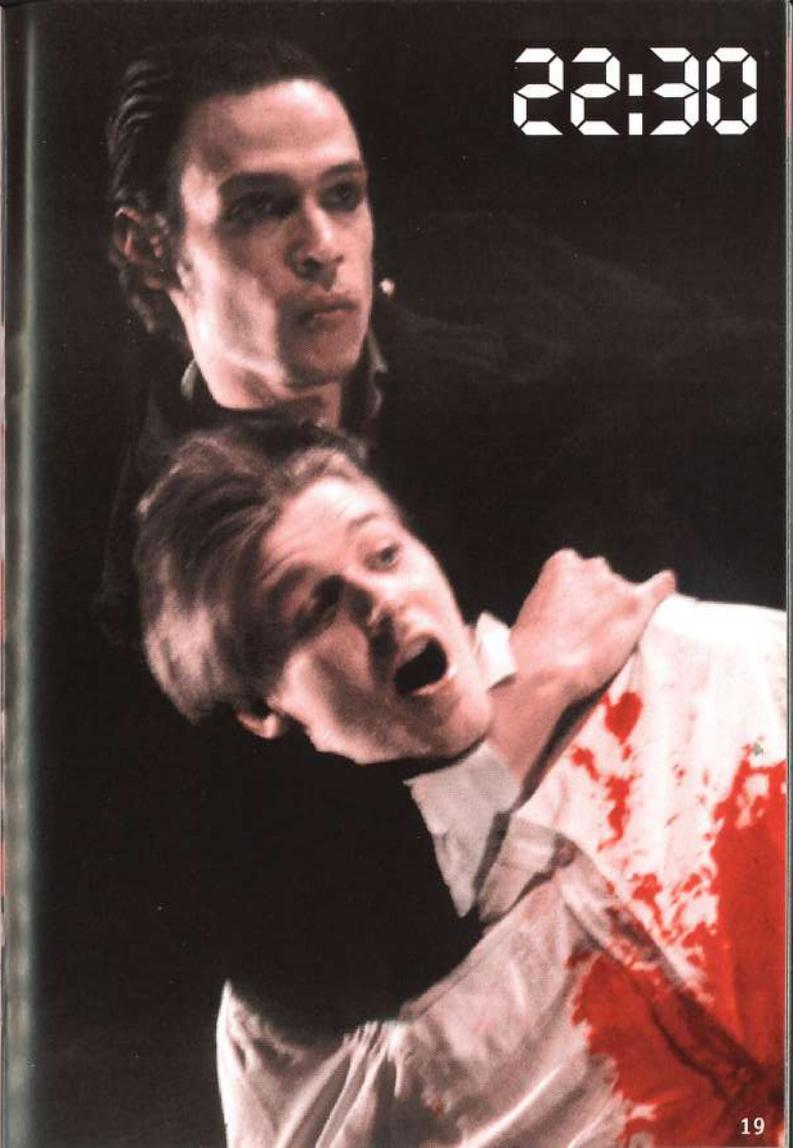
Production : La Compagnie des Dramaticules. Coréalisation : Théâtre 13 ; Coproduction : Espace André Malraux du Kremlin-Bicêtre et Théâtre de Cachan. Parrainage de la SNCF. Avec le soutien de la Ville de Fontenay sous Bois, du Théâtre de l'Épopée et du Théâtre de la Nuit. Durée : 1h30.

Ionesco défie Shakespeare dans cette mise en abîme du mythe. Reprenant l'histoire du célèbre personnage, il transforme le royaume d'Écosse en principauté et pousse la fine mécanique de l'œuvre originelle vers une tragi-comédie sarcastique et décalée. Dans un déferlement verbal "tragi-ubuesque", il interroge la vanité, le destin et la mort. Macbett et Banco, meilleurs amis du monde, croisent dans une forêt le chemin de sorcières dévoilant leur avenir. Dès lors, méfiance et calculs opacifient leur relation et les valeureux et loyaux généraux qu'ils étaient se muent en esprits torves et machiavéliques. L'ambition les mènera jusqu'au crime. Comme souvent chez Ionesco, le rire est l'expression d'un pessimisme profond. Dans cette principauté de pacotilles, c'est Macbett, le plus cruel, le plus implacable, le plus basement prêt à tout pour parvenir à ses fins qui acquiert le pouvoir. Il confirme ainsi les prédictions des prophétesses, sans se douter qu'elles se réaliseront toutes, sans exception. Divertissement pour les uns, cauchemar pour les autres ; du théâtre de boulevard à la tragédie en passant par le conte de fée ; universel et clairvoyant ; « C'est la fable racontée par un idiot, pleine de bruit et de fureur, et qui ne veut rien dire ». Macbett est l'occasion pour chacun d'une réflexion profonde sur la mécanique du pouvoir.

Ionesco defies Shakespeare by setting the myth in a abyss. Taking up the story of the famous character, he transforms the kingdom into a principality and pushes the fine mechanics of the original work towards a sarcastic and off-beat tragi-comedy. In a verbal onslaught, he questions vanity, destiny and death. Macbett and Banco, the best of friends, come across witches in a forest who tell them their futures. From then on, mistrust and plotting obscure their relationship and the once valorous and loyal generals turn into grim and machiavelic spirits. Ambition will lead them right up to crime.

Contacts : 06.62.68.41.35. Iohanna Hadjidakis, administratrice (accueil professionnels, presse et programmateurs, sur place). Noémie Guedj, chargée de diffusion.

22:30





EXPOSITION

**POUR LA 3^E ANNÉE
DANS LE HALL DU THÉÂTRE DU BALCON.**

Le Cercle des Amis apparus

La première année lorsque Serge Barbuscia m'a proposé de passer l'été au Balcon, j'étais loin d'imaginer que j'y passerais également l'hiver...

J'ai supporté cette expérience contre vents et frimas car cette petite flamme qui illumine en permanence les lieux, réchauffe également les cœurs.

La seconde année, à mon grand bonheur, fut celle de l'officialisation de mon statut de pensionnaire. Et une source d'échange et d'enrichissement (intellectuel, j'entends) extraordinaire.

De wagon¹ en cabaret² nous avons divagué de concert.

Aujourd'hui, je fais partie des meubles. Et comme un vieux Voltaire fané et passablement vermoulu, chose fragile encore imprégnée de cette odeur imperceptible d'encaustique et de tabac froid, et celle plus ténue, de l'amitié autour d'un café réchauffé, je suis submergé à chaque fois que je pénètre dans cet endroit magique par une vague d'émotion, d'étonnement, d'émerveillement, subtil mélange de sérénité et d'interrogations.

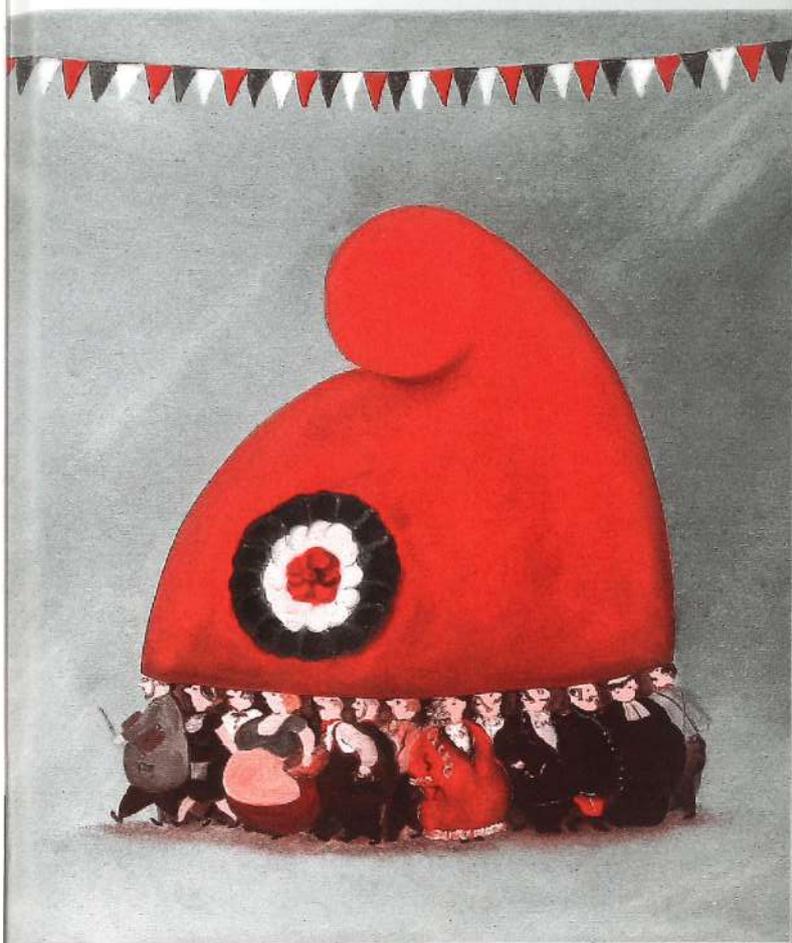
Le Balcon avec ses si hautes cimaises flirte sur le fil de l'infini, de l'absolu.

Bruno Aimetti

¹ Affiche de *Wagon, divaguons* décembre 2004

² Affiche de *Cabaret républicain* décembre 2005

BRUNO AIMETTI



SAVOUREZ LE VAUCLUSE

Pendant le Festival OFF, le Conseil général de Vaucluse ouvre les portes du prestigieux Hôtel de Sade (rue Dorée) aux Scènes d'Avignon et Compagnies de Vaucluse.

Dans ce lieu évocateur, de grands noms du théâtre, de la musique et de la littérature vous invitent à savourer de délicieux moments. Dégustation des vins des Vignerons coopérateurs de Vaucluse tous les soirs après le spectacle "Des mots dans mon vin".

Du 8 au 28 juillet à 20h45

Des mots dans mon vin
de et par Bernard Sorbier
mise en scène Gérard Vantaggioli.

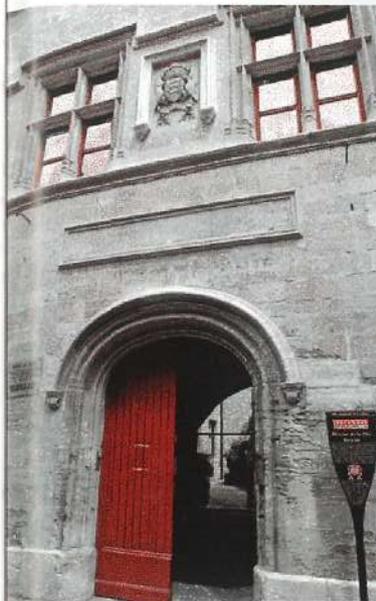
Du 9 au 15 juillet à 17h

L'implosion de Clément V le pape tout feu tout Flamme
de et par André Benedetto
musicien Bernard Lubat.

Du 13 au 24 Juillet 2006 à 22h

Cabaret Republicain... mais quel chambardement !!!
conçu et mis en scène par Serge Barbuscia
avec Aïni Iften, Serge Barbuscia et Fabrice Lebert, accordéon Patrick Licasale.
Relâche le 21 juillet. Lire pages 24-25.

à l'Hôtel de Sade, rue Dorée



Du 9 au 25 juillet, de nombreux événements, spectacles, conférences, rencontres avec :

Prosper Diss, André Chiron, Alain Timar, Daniel Pennac, Jean-François Regazzi, Serge Bec, Jean Lacouture, Gérard Gelas, Jean-Jacques Prevost, François Morel, Natacha Amal, Thomas Le Douarec, Didier Guyon, Valéry Levy, Wally Bajoux, Marc Ducret, Jacques Salomé, Philippe Caubère, Philippe De Bergecol, Dominique Vintain, Lizzie Napoli...

Détails dans le programme "Savourez le Vaucluse".

BRUNEL
RESTAURANT
le Mesclun
LE PETIT BISTROT DE BRUNEL

46 & 48 RUE DE LA BALANCE 84000 AVIGNON
TÉLÉPHONE BRUNEL 04 90 85 24 83 MESCLUN 04 90 86 14 60

1

Les N° renvoient au plan page 31.

Restaurant
75, rue Guillaume Puy
84000 Avignon
Tél. 04 90 27 16 00



n
u
m
é
r
o
75

Robert Brunel

CABARET RÉPUBLICAIN

... MAIS QUEL CHAMBARDEMENT !!!

Compagnie Serge Barbuscia

Création 2006

Conçu et mis en scène par Serge Barbuscia

Avec : Aïni Iften, Serge Barbuscia et Fabrice Lebert

Accordéon : Patrick Licasale

Direction d'acteurs : Clara Barbuscia. Décor : Éric Faivre. Technique : Sébastien Lebert.

Accessoires et régie : Gilles Liénard. Illustration affiche : Bruno Aimetti.

« Le Cabaret Républicain de Serge Barbuscia alterne pitreries et gravité, quand c'est Zola qui accuse, Hugo qui plaide ou Louise Michel qui se révolte. Conquis, le public en rajoute: éclats de rire, exclamations de surprise, reprise en chœur des refrains, applaudissements chaleureux... truculent, drôle, un spectacle "engagé" mais avec humour et légèreté. »

Anne Constant - *Le Dauphiné*

« ... Aïni Iften, en brûlante pasionara, Serge Barbuscia, tour à tour en vigoureux tribun ou désopilant comique troupier, accompagnés musicalement par Patrick Licasale, manifestent, chacun dans son registre d'expression, une présence remarquable. Il ne faut surtout pas manquer ce "cabaret républicain" qui réécrit devant nous une page d'histoire terrible et passionnante... »

Henri Lépine - *La Marseillaise*

Fresque Historique, poétique et ludique sur nos grandes valeurs républicaines.

Sous des guirlandes multicolores, on y écoute Victor Hugo, Émile Zola, on y chante "le Chat Noir", "Nini peau d'chien", on y vient voir Louise Michel défier les magistrats...

Du Théâtre populaire au sens noble du terme !

A poetical and amusing historical fesco about our great republican values.

Under multi-coloured bunting we hear Victor Hugo and Émile Zola and then sing "Le Chat noir" and "Nini peau d'chien", as well as seeing Louise Michel defy the magistrates...

Popular theatre in the noblest sense of the term !

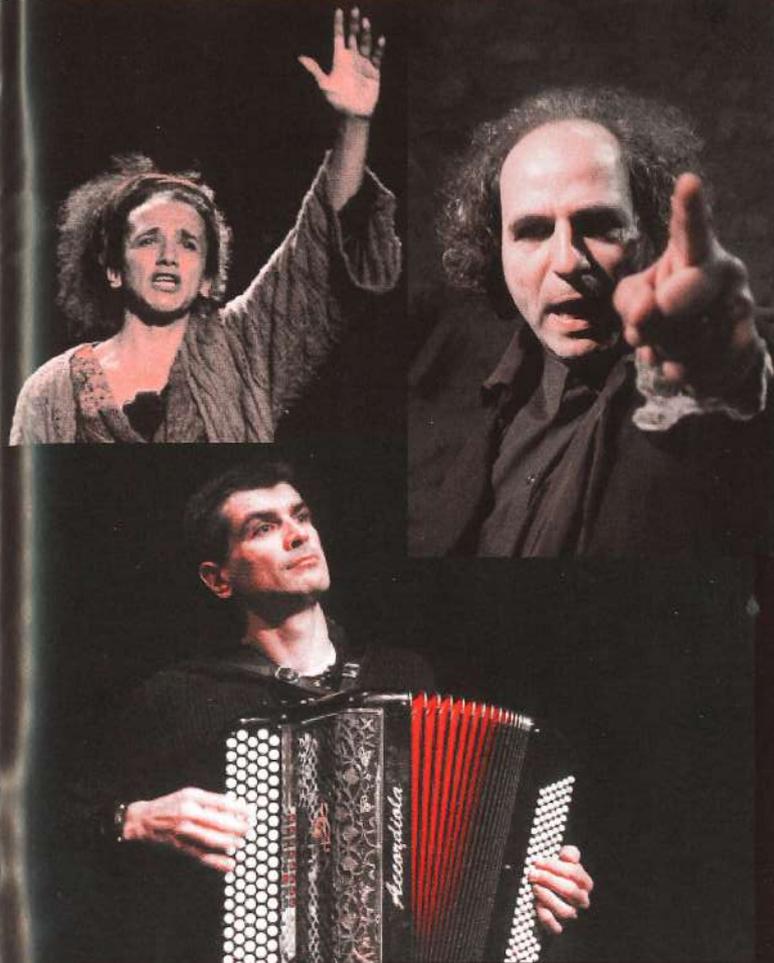
Contact : Sylviane Meissonnier, 38 rue Guillaume-Puy 84000 Avignon

Tél. 04 90 85 00 80 - Fax 04 90 82 94 83 - theatredubalcon@9business.fr

À L'HÔTEL DE SADE

salle de presse, Hôtel de Sade, Conseil général de Vaucluse,
rue Dorée Avignon, dans le cadre de "Savourez le Vaucluse"

22:00



Théâtre et Compagnie

Depuis 23 ans, la **Compagnie Serge Barbuscia** a réussi à affirmer sa démarche artistique. Ses spectacles révèlent des univers et des formes aussi différents que l'image, la musique, le texte, le chant, la danse et le geste : **Cabaret républicain...** mais quel chambarde-ment !!!, un spectacle qui s'inspire des tragédies et des utopies, pour rendre hommage à une loi, **Tango Neruda** : Picasso et Neruda réunis dans un même spectacle, où se mêlent danse, poésie, musique et peinture, **Wagon, divaguons** d'après Pablo Neruda, dans un wagon, voyage poétique et musical unique : chaque spectateur-voyageur y choisit son texte, **Voleurs de Vie** de Christian Petr récit poétique et chant profond de la tragédie de Sarajevo, où le violoncelle interpénètre les mots, **Aimer c'est Agir** d'après Victor Hugo, Ode contemporaine qui dévoile l'intimité de l'homme et du poète, accompagnée par une voix de soprano, une flûte et un piano, **Le Visionnaire** de Victor Hugo à partir de ses discours à l'Assemblée Nationale, par un récitant tenant le rôle du poète, où l'Orchestre symphonique installé tel l'hémicycle de l'Assemblée, et une voix mezzo-soprano, renforcent le lyrisme des mots, **Le Duende** de Federico Garcia Lorca où les mots du poète Andalou sont sublimés par la musique, le chant, et la danse Flamenco. Certaines créations de la compagnie ont pu voyager en France et à l'étranger. En Europe : Belgique, Espagne, Portugal, Pologne, Luxembourg, en Asie : Japon, Chine, Corée, en Afrique : Gabon. Fondé en 1983 par la Cie Serge Barbuscia, **le Théâtre du Balcon** s'est affirmé comme un lieu permanent et "emblématique" de la vie théâtrale avignonnaise. Espace de création et de diffusion, le Théâtre du Balcon a contribué à la découverte et à l'épanouissement de nombreux artistes, musiciens, comédiens, auteurs... qui ont su tisser la confiance d'un public exigeant et curieux.

TAVERNE ARVEDIS

SPÉCIALITÉS GRECQUES
ET ARMÉNIENNES

BUFFET ET PLATS À EMPORTER

17, PLACE DES CARMES 84000 AVIGNON

TÉL. 04 90 85 50 99 - PORT. 06 75 15 39 78



5

Les 5 renvoient au plan page 31.

Beaumarchais au festival



Le Théâtre du Balcon participe depuis plus de 10 ans à l'un des objets de l'association Beaumarchais qui est de soutenir des créations théâtrales à partir de textes d'auteurs vivants.



Lors de la saison d'hiver 2005-2006 du théâtre du Balcon, ont été organisées, en collaboration avec l'association Beaumarchais, les soirées "Acte e(s)t parole", lectures mises en voix par Serge Barbuscia suivies d'un débat, autour de textes d'auteurs contemporains :

• **Hilary T. comédie de Pascal Bancou**

La vie est une comédie pour ceux qui la pensent et une tragédie pour ceux qui la sentent.

• **Angélique hors les murs de Loïc Flameng**

Une histoire de crime, de viol, où la cruauté s'amuse avec le désir.

• **On a feulé chez Mr Sloop de Bernard Mazéas**

Mr et Mrs Sloop n'ont pas d'enfant. Chacun rejette sur l'autre la responsabilité de ce manque.

Cet été, comme chaque année à l'occasion du Festival d'Avignon, le public peut découvrir des créations dont le texte a été soutenu par Beaumarchais :

• **Gyrations of barbarous tribes** chorégraphie de Frank Micheletti, Cie Kubilai Khan Investigations, au Théâtre des Hivermales. Du 10 au 22 juillet à 13h00. Relâche le 17.

• **Effraction scénique de Jacky Viallon**, mise en scène de Danièle Bouvier et Christian Baltauss, avec Jacky Viallon, au Théâtre des Halles. Du 7 au 29 juillet 2006 à 20h00.

• **Les Zola** de Joëlle Fossier, mise en scène de l'auteur, avec Céline Monsarrat et Michel Papineschi, au Théâtre du Bourg Neuf (Salle Bleue). Du 7 au 29 juillet 2006 à 15h00.

• **Blue'S Cat** de Koffi Kwahulé, mise en scène de l'auteur, avec Olivier Brunhes et Nanténé Traore, à La Chapelle du Verbe Incarné. Du 7 au 29 juillet 2006 à 12h15.

• **Allah n'est pas obligé** d'Ahmadou Kourouma, mise en scène de Laurent Maurel, avec Vanessa Bettane et Caroline Filipek, au Pulsion Théâtre. Du 7 au 29 juillet 2006 à 12h00.

• **Une nuit au poste** d'Eric Rouquette, mise en scène de l'auteur et Julien Allary, avec Estelle Vincent et Clémentine Saintoul, au Théâtre La Luna. Du 6 au 30 juillet 2006 à 18h45.

• **Le Mémento** de Jean Vilar, adapté par Jean-Claude Idée, avec Pierre Santini, dans la Cour de la Maison Jean Vilar. Le 12 juillet 2006 à 11h00.

Les Scènes d'Avignon

Structures soutenues par voie de conventionnement par la Ville d'Avignon, les "Scènes d'Avignon" animent la vie théâtrale tout au long de l'année.

A Théâtre du Balcon Cie *Serge Barbuscia* 38 rue Guillaume-Puy

Tél. 04 90 85 00 80 - theatredubalcon@9business.fr

B Théâtre des Carmes *André Benedetto* 6 place des Carmes

Tél. 04 90 82 20 47 - <http://perso.wanadoo.fr/forum.theatre/>

C Théâtre du Chêne Noir Cie *Gérard Gelas* 8 bis rue Ste-Catherine

Tél. 04 90 86 58 11 - <http://theatreduchenenoir.asso.fr>

D Théâtre du Chien qui Fume Cie *Gérard Vantaggioli* 75 rue des Teinturiers

Tél. 04 90 85 25 87 - <http://www.chienquifume.com>

E Théâtre des Halles Cie *Alain Timar* Rue du Roi-René

Tél. 04 90 85 52 57 - <http://www.theatredeshalles.com>

Les autres renvoient au plan page 31.

*En plein air, au bord du Rhône
Vue unique sur le pont et la cité papale*

"LE BERCAIL"

RESTAURANT - PIZZERIA - SPÉCIALITÉS PROVENÇALES

LA BARTHELASSE 84000 AVIGNON

TÉL. 04 90 82 20 22 - FAX 04 90 82 57 77

4

Phèdre/Jouvet/Delbo.39/45

Le mercredi 19 juillet 2006 à 11h : relâche d'AGATHA.

Ce jour-là, la Compagnie Jacques Kraemer présentera le projet de son prochain spectacle : PHEDRE/JOUVET/DELBO.39/45 (entrée libre).

Le point de départ a été les leçons données par Louis Jouvet au Conservatoire sur Phèdre de Racine, dans l'idée de préparer la réalisation de cette tragédie pour 2007.

On voit Jouvet donner ses indications aux jeunes acteurs et on perçoit tout l'intérêt de la transmission d'un savoir séculaire sur la pratique de l'art théâtral.

Commençant à travailler au montage de ce spectacle, nous avons été frappés du fait que cet enseignement théâtral se faisait sans qu'il soit fait allusion à l'ambiance historique de ces années 1939 et suivantes où allait se déclencher la deuxième guerre mondiale. Jouvet s'apprêtait à partir pour toute la période de la guerre pour sa grande tournée en Amérique latine. Les cours qu'il donnait dans sa classe du Conservatoire étaient sténographiés par sa secrétaire Charlotte Delbo. La vie et l'œuvre de cette jeune femme sont bouleversantes et nous paraissent mériter largement que notre spectacle s'organise autour de deux pôles : Louis Jouvet et Charlotte Delbo.

Le projet de spectacle, dans le processus de travail, s'est donc élargi de la transmission théâtrale à celle de la "grande" histoire. Ipso facto, c'est la relation du théâtre à l'histoire, sa capacité circonstancielle à s'en emparer, la question de ce qu'on appelait jadis "l'engagement" pour emprunter le mot à la terminologie sartrienne, qui seront, parmi d'autres, les enjeux de ce spectacle.

Jacques Kraemer

Les autres renvoient au plan page 31.



Votre partenaire cultures avant et après les spectacles

Tapalocas WiFi gratuit
La Bodega des Tapas

Inventeur du prix unique des tapas

Le spécialiste des Tapas espagnoles depuis 1987

Plus de 50 tapas servies non-stop 7/7 de midi à 3h00 du matin

Concours de l'affiche Festival OFF 2006

15, rue Galante - Avignon Tél : 04 90 82 56 84 www.tapalocas.com

6

Infos Balcon



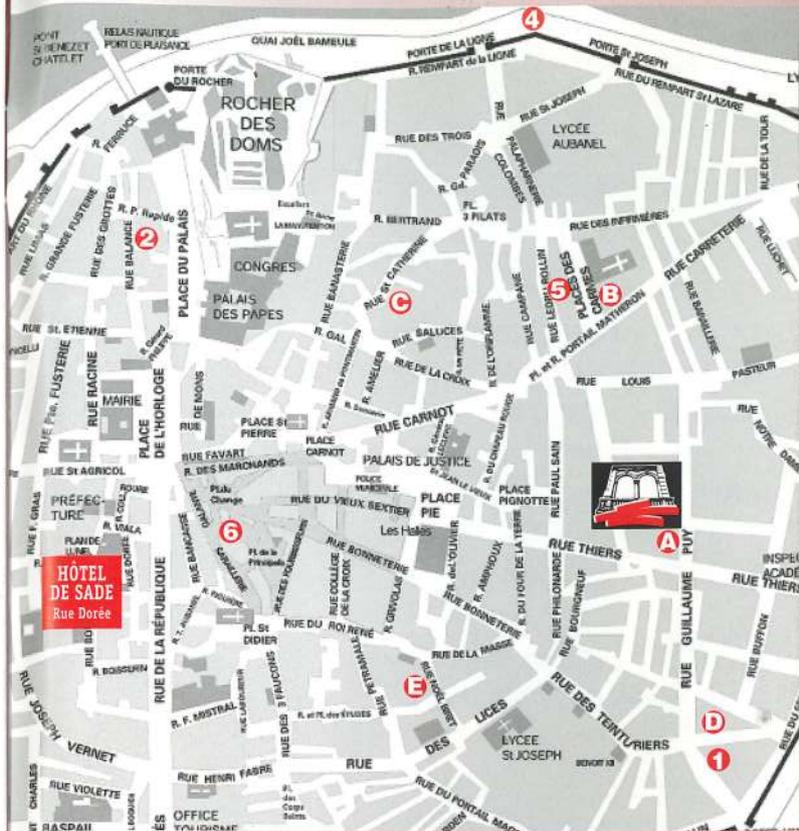
Vente des billets pour tous les spectacles :
sur place de 10h du matin à 22h.
Attention : dans les 30 mn précédant un spectacle,
seront vendues en priorité les places pour ce spectacle.
Afin de faciliter votre accueil et de vous éviter l'attente,
nous vous invitons à venir prendre vos places à l'avance.

Réservations par téléphone au 04 90 85 00 80 :
valables jusqu'à 30 mn avant la représentation.
Réservations par les services de la FNAC :
08 92 68 FNAC - 36 15 FNAC - www.fnac.com.

Prix des places : Tarif général 16 € Tarif réduit* 11 € Professionnels 5 €
** Avignon Festival & Cie, Abonnés Balcon, Céméa, Guelt, groupes de 10 personnes et plus, enfants de moins de 12 ans.*

Attention : Les portes d'accès des lieux de représentation
seront fermées dès le début des représentations. Il est stric-
tement interdit de fumer et d'utiliser des téléphones portables
dans les salles.

Compagnie Serge Barbuscia : Direction technique : Frédéric Warnant,
Sébastien Lebert. Régie : Gilles Liénard. Administration : Sylviane
Meissonnier, Fleur Barbuscia. Accueil : Chadia Marseni, Marie Sombret,
Manon Meycelle, Alice Uberthier, Léa Caufin. Communication graphi-
que : Michel Benoit. Corrections en anglais : Sophie Wurching. Cabinet
comptable : SA Jullien/Bodrito.



Théâtre du Balcon - Salle climatisée
38 rue Guillaume Puy 84000 Avignon
Tél. 04 90 85 00 80 - Fax 04 90 82 94 83
theatredubalcon@9business.fr
Licences n° : 1-136601 - 2-136602

THÉÂTRE DU BALCON

Scène d'Avignon



DU 7 AU 29 JUILLET 2006
38 RUE GUILLAUME PUY AVIGNON
RÉSERVATIONS 04 90 85 00 80

11^h00 MARGUERITE DURAS AGATHA
La scène de rupture d'un couple maudit, la force et la beauté de sentiments interdits.

12^h40 ÉVELYNE LOEW ZOÉ
Des femmes toutes simples viennent vous parler. Vous les reconnaîtrez sûrement.

14^h15 JACQUES SEREYS AU SOLEIL DE DAUDET
Alphonse Daudet et Jacques Sereys portent à son Zénith l'art si exigeant du conte.

16^h00 JEAN GENET LES BONNES
Ce théâtre du désespoir devient un vrai moment de bonheur.

17^h40 CINQ DE CŒUR CHASSEURS DE SONS
La qualité et la performance vocale restent la carte maîtresse de leur prestation.

19^h15 PABLO NERUDA TANGO NERUDA
Piazzolla, Picasso et Neruda réunis dans un même spectacle.

20^h45 BAUDELAIRE UNE INVITATION AU VOYAGE
Une création qui invite à un voyage dans l'immense poème de la vie et du monde.

22^h30 EUGÈNE IONESCO MACBETT
Ionesco défie Shakespeare dans cette mise en abîme du mythe.

À L'HÔTEL DE SADE - rue Dorée - DU 13 AU 24 JUILLET

22^h00 CABARET RÉPUBLICAIN Cie Serge Barbuscia
Relâche le 21 Mais quel chambardement !!!